

聯合主辦



International Association of Theatre Critics (Hong Kong)  
國際演藝評論家協會(香港分會)

國際演藝評論家協會(香港分會)為藝發局資助團體  
IATC (HK) is financially supported by the ADC

「新戲匠」系列

# 劇評培訓計劃

第二輯 (2014-15劇季)

舉行日期  
3.12.2014 - 11.2.2015

優秀劇評文章將於香港話劇團網頁及出版刊物《劇誌》、國際演藝評論家協會(香港分會)網頁,以及藝文雜誌《三角志》等刊登。優秀學員將獲香港話劇團出版之書籍、演出門票乙張;以及國際演藝評論家協會(香港分會)出版之書籍。

費用: 港幣 \$800 (已包括兩張「新戲匠」演出門票)

參加資格: 歡迎16歲或以上、對劇評寫作有興趣者參加

參加辦法: 請於香港話劇團網頁 (www.hkrep.com) 及國際演藝評論家協會(香港分會)網頁 (www.iatc.com.hk) 報名。

藝術總監 陳啟權 Artistic Director Anthony Chan

www.hkrep.com

YouTube

香港話劇團

香港話劇團由香港特別行政區政府資助

香港話劇團  
「新戲匠」系列創作團隊  
全力支持!

## 鑽研小劇場美學 培育新生代劇評



### 劇評導師

陳恆輝先生 資深劇場導演  
莫兆忠先生 澳門資深劇評人



### 講者

張秉權博士 香港資深劇評人  
鄭威鵬博士 (小西) 香港資深劇評人  
陳恆輝先生 資深劇場導演



### 專題講座

「尋找敘事語言: 小劇場的多樣可能」  
「我的小劇場經驗: 文本與表演」  
「我的劇評經驗: 方法與實踐」



### 研習劇目

香港話劇團「新戲匠」系列劇作  
《轟隆》 編劇: 黃曉筠 導演: 李國威  
《失·禮·死·人》 編劇: 朱鳳嫻 導演: 黃樹輝



### 演後導修

學員在劇評導師帶領下討論作品, 並撰寫結業劇評文章



### 總結討論

與《轟隆》及《失·禮·死·人》的導演、編劇交流

香港話劇團  
HONG KONG REPERTORY THEATRE  
since 1977



香港話劇團  
黑盒劇場



# 飛冲天去

Way Up to the Sky

香港話劇團黑盒劇場  
13-21.9.2014

藝術總監 陳啟權 Artistic Director Anthony Chan

www.hkrep.com

YouTube

香港話劇團

香港話劇團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Repertory Theatre is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

## 香港話劇團

### 背景

- 香港話劇團是香港歷史最悠久及規模最大的專業劇團。1977創團，2001公司化，受香港特別行政區政府資助，由理事會領導及監察運作，聘有藝術總監、駐團導演、演員、舞台技術及行政人員等六十多位全職專才。
- 三十七年來，劇團積極發展，製作劇目超過三百個，為本地劇壇創造不少經典劇場作品。

### 使命

- 製作和發展優質、具創意兼多元化的中外古今經典劇目及本地原創戲劇作品。
- 提升觀眾的戲劇鑑賞力，豐富市民文化生活，及發揮旗艦劇團的領導地位。

### 業務

- 平衡劇季—選演本地原創劇，翻譯、改編外國及內地經典或現代戲劇作品。匯集劇團內外的編、導、演與舞美人才，創造主流劇場藝術精品。
- 黑盒劇場—以靈活的運作手法，探索、發展和製研新素材及表演模式，拓展戲劇藝術的新領域。
- 戲劇教育—開設課程及工作坊，把戲劇融入生活，利用劇藝多元空間為成人及學童提供戲劇教育及技能培訓。也透過學生專場及社區巡迴演出，加強觀眾對劇藝的認知。
- 對外交流—加強國際及內地交流，進行外訪演出，向外推廣本土戲劇文化，並發展雙向合作，拓展境外市場。
- 戲劇文學—透過劇本創作、讀戲劇場、研討會、戲劇評論及戲劇文學叢書出版等平台，記錄、保存及深化戲劇藝術研究。

## 《一飛沖天去》Way Up to the Sky

「新戲匠」系列藝術主任	李國威
編劇	郭永康
導演	鄧偉傑
戲劇指導	馮蔚衡
佈景及服裝設計	麥芷筠
燈光設計	陳鈞至
音樂及音響設計	王啟敏

## 香港話劇團黑盒劇場

13#-14, 16-20.9.2014 8pm  
14, 20#-21.9.2014 3pm

\* 9月13日夜場及9月20日下午場演出後設有座談會  
全劇長約1小時15分鐘，不設中場休息  
遲到或中途離場觀眾將不得進場  
本劇含粗俗用語及吸煙場面，敬請留意

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

網上問卷請登入：[www.hkrep.com](http://www.hkrep.com)



指定黑盒劇場LED電視機贊助

指定髮型用品

指定卸粧用品

支持機構



## 藝術總監的話

### 寂寞的變奏

轉眼間，「新戲匠」系列自去年開始，已進入第二季的第二齣入選劇目。汲取首季經驗，我們將持續以新進編劇加上資深舞台導演的配搭，為觀眾呈獻新的劇場感受。

「新戲匠」系列的特別之處，是讓本團更開放地與更多劇場工作者合作，從而醞釀更多本土新作、創造更豐厚的舞台藝術、以及增添更多幕後製作和藝術行政的機會。本團一直渴望與獨當一面的劇場人鄧偉傑合作，今次有幸邀得鄧偉傑執導，對「新人」編劇郭永康在創作路上的成長，可謂重要的一步。

最初閱讀郭永康《一飛沖天去》的劇本，有著《三個高女人》(Three Tall Women)名編劇愛德華·埃比(Edward Albee)的另一經典名著《動物園的故事》(The Zoo Story)的影子，同樣是寫兩個被社會遺忘的男人，一段活潑而深刻的對話。後經「新戲匠」系列幾位顧問和導演再三磋琢，再經本團「讀戲劇場」的洗禮，郭永康不斷改良劇本(排練版已經是第九稿)，最終寫成現在上演的《一飛沖天去》。郭永康在劇本中以語言的變奏、荒誕的舖陳，探索兩個孤獨男人的心態，在粗言背後、在角色個人尊嚴隱藏下，還有寫不盡的寂寞。

值得一提，近年不少新劇均有觸及那些被社會遺忘的人和事，看來年輕一輩編寫的劇本總是帶著濃烈的失落感，使我老懷仍感憂心。不過，我也樂見新進編劇有著關懷社會的心志，並敢於舞台上與香港同步，當中不少作品也值得推薦！

最後，感謝編劇、導演、演員、設計師和其他後台同工的付出，當中不少人是首次與話劇團合作。另特別感謝李國威擔任「新戲匠」系列藝術主任、潘惠森在劇本選拔上擔任顧問、聯席導演司徒慧焯擔任評審之一，還有駐團導演馮蔚衡提供意見及輔導，令計劃及製作得以精益求精！

陳取權

## 編劇的話 郭永康

Mochi，也許你並不清楚，寫這劇的時候我眼裡全是你的身影。

你每天就坐在窗台上照著洋洋灑灑的陽光，陽光似乎驅不走你心中的霧霾。我好奇你小小的腦袋裡裝著甚麼心事，你從不回答。

你想離開嗎？離開這個四面是牆的監獄。你看了我一眼，又回頭望向窗外的風景。

直到無數個下午以後，我問：你厭倦嗎？你依然沒有回答，我只能好奇。我不清楚，我不清楚你在想些甚麼，我甚至乎不清楚「我」在想些甚麼。也許你亦不清楚，你只是單純的想看一看日出日落，日出日落，就是你生命的全部了吧。

你真的沒有想過離開嗎？我打開了門，你從不踏前一步，踏前一步，你就自由了，你只是嗅了兩嗅，又回到屬於你的窗台。

我嘗試花了一個下午看你看的風景，風是靜止的，雲是靜止的，我能分辨的只有天空的顏色，在藍與黑之間潮起潮落。

你不覺得乏味嗎？你還是沒有回答。也許你不清楚你的一生只有短短十數年吧。十數年的顏色只染上了藍和黑，你不恐懼嗎？你喊了一聲。我看見窗外下起了雷雨，幾隻飛蛾撲到玻璃上，牠們掙扎、苦苦支撐，然後死掉。

我想我明白了。

你悠悠然坐到我的側跟，伸了一個懶腰，躺下，睡著。似乎窗外下了多大的雨都與你無關，你有你自己的夢。我且安靜點開門離開，因為我也有我自己的夢——我只想淋一淋雨，好讓腦袋清醒一點，窗外比真實更加真實，風是動的、雲是動的，雨也是動的，我才記起，我成了一個編劇，我在寫一部關於你的戲劇。

PS. 假如有天你會出外走走，請替我向曾幫助過我的老師、朋友、同學及香港話劇團致以衷心的感謝，沒有他們就沒有這篇編劇的話，沒有這篇編劇的話就沒有誰知道你的名字，現在，你十數年貓生中至少有在這裡留低過點貓毛吧。

PS.2 我知道你是不會離開門口。所以，還是讓我自己向曾協助過我的前輩們說一聲謝謝。

寫於二零一四年八月

### 關於編劇

畢業於香港科技大學電腦系，在校期間曾編寫多部劇作。現為香港演藝學院戲劇藝術碩士二年級生，主修編劇，並獲張達明劇作獎學金及 Sam Leung's Studio 獎學金。作品《一飛沖天去》的前身——《謝利和狗和Peter的故事》曾在「劇場裏的卧虎與藏龍VIII」中展演。

## 導演的話 鄧偉傑

〈一飛沖天去〉這首歌伴隨著我成長，帶給我無限回憶，然而這首歌對我們這位新進編劇來說，卻有著不同的啟發。

老人、孤獨、恐懼、死亡、等待，這些議題經常在上世紀的西方現代經典作品出現，透過簡約的文字、深刻的人物塑造、及處於臨界點的情景，透過劇場表演與觀眾共同去思考這一切在我們身邊發生的事情。

參與今次演出帶給我很多新的經驗，很多對文本及表演的反思，對新生命力的期盼。

多謝香港話劇團的邀請，上次與話劇團的合作已經是1989年的《遍地芳菲》。期待下一次的機會。

### 關於導演

鄧氏先後畢業於香港演藝學院戲劇學院（高級文憑、專業文憑及榮譽學士），法國巴黎馬塞馬素國際默劇學校及英國Middlesex University（藝術碩士）。92年起任教於香港演藝學院戲劇學院，並在98年前往英國倫敦進修及發展，留英期間與劇團Perpetual Motion Theatre Company及GinaTheatre合作，先後到過愛丁堡藝術節、埃及國際實驗劇場藝術節、烏克蘭、Moldova及韓國演出。06年起前往韓國首爾發展，06年再度返港。現為同流劇團的藝術總監。

## 「新戲匠」系列藝術主任 李國威

先後畢業於前香港理工學院電機工程系及香港演藝學院戲劇學院導演系。

李國威於2000、02、07、08及12年分別憑《三姊妹與哥哥和一隻蟋蟀》、《在天台上冥想的蜘蛛》、《大汗推拿》、《藝術》及《不道德的審判》，五度獲得香港舞台劇獎最佳導演。

94年至06年任職新域劇團駐團導演，並執導劇團大部份製作。在任期間，替劇團在香港舞台劇獎奪得一個最佳整體演出和七個十大最受歡迎劇目獎項。

他多年來曾為多個不同劇團執導，作品超過六十部。近年作品包括香港話劇團《極樂·過山車》、《危樓》、《不道德的審判》、《藝術》、《一缺一》；英皇娛樂《男磨坊》、《星爸亞爸》；黃子華《咁愛咁做》；澳門演藝學院《武松打蚊》、《電聯後事》；多倫多TorCanAA《小島芸香》、《相約星期二》；7A班戲劇組《櫻桃帝國》；香港演藝學院戲劇學院《六個尋找作家的角色》；前進進戲劇工作坊《醜男子》；iStage《二度告白》等。其作品曾在加拿大、中國內地、台灣及澳門等地演出。08年替香港話劇團執導《洋麻將》（《一缺一》普通話版）參與在南京舉辦的世界戲劇節，奪得優秀劇目獎；此劇亦於09至11年在北京、上海、杭州、武漢、重慶、深圳、汕頭等地作國內巡迴演出，大獲好評，並被內地戲劇網站評為當年北京三大最佳劇目之一。

除導演工作外，他亦曾翻譯《愛生病家庭》、《回歸》、《百變包青天反轉雜差房》、《一缺一》、《藝術》、《奪面雙蟲》、《星爸亞爸》、《不道德的審判》、《咁愛咁做》、《六個尋找作家的角色》、《電聯後事》、《紅》和《三個高女人》等。

李國威現為自由身舞台工作者，亦為民政事務局「藝能發展資助計劃」專家顧問、香港藝術發展局評核員及英皇娛樂演藝創意學院榮譽顧問。

## 故事

無眠之夜，狗從窗台毅然躍下。打破了夜幕的寧靜。  
公屋中，兩個同住卻不相往來的孤獨老人不再沉默。

「殺死我。」老人甲說。

老人乙沒有回答。

「我叫你殺死我。」

老人乙依然沒有回答。

「殺死我呀……」老人甲說。

老人甲拿起刀，沒有自殺的勇氣，惟有假手於人。被迫殺人的老人乙想逃離，卻逃不出回憶。

時鐘依然轉動，伴隨著時間的滴答聲、屋內的吵鬧聲和電話的鈴聲……

「一飛沖天去，一飛沖天去，小小穿梭機。」

一晚時間過去，他們衝破了嗎？一切能如願嗎？

## 角色表

老人甲	周志輝
老人乙	歐陽奮仁#
狗	陳庭軒#

#客席演員

## 製作人員表

「新戲匠」系列藝術主任	李國威
編劇	郭永康
導演	鄧偉傑*
戲劇指導	馮蔚衡
佈景及服裝設計	麥芷筠
燈光設計	陳鈞至
音樂及音響設計	王啓敏
監製	彭婉怡
執行監製及票務	張家榮
市務推廣	黃詩韻 陳嘉玲 張泳欣
技術總監	林菁
舞台監督	陳國達
執行舞台監督	黃韋樂
助理舞台監督	袁巧穎
舞台助理	何志輝
道具製作	黃敏蕊
服裝主任	林曉燕
化妝及髮飾主任	黎雅宜
燈光	溫雅斯
音響	曾靖嵐
前台助理	吳忠煒 王雪燕
佈景製作	魯氏美術製作有限公司
宣傳平面設計	Zee Li
宣傳攝影	Henry Wong
演出攝影	OurTimePhotography
場刊設計	Deep Workshop
場刊印刷	運通製版印刷(國際)有限公司

\*蒙同流允准參與製作

## 周志輝 飾 老人甲

畢業於香港浸會學院中文系，1979年加入香港話劇團任兼職演員，81年成為全職演員，為現時團內最資深，也是其中一位最為本地觀眾熟悉的舞台演員。

他演出過的劇目多不勝數，其中最為人津津樂道的，包括《我和春天有個約會》的白浪、《酸酸甜甜香港地》的福叔、《不可兒戲》中反串包夫人及以他個人背景為素材的黑盒劇場創作劇《志輝與思蘭——風不息》等。近期演出有《有飯自然香》及《脫皮爸爸》。

曾先後憑《春秋魂》、《南海十三郎》和《求証》獲香港舞台劇獎最佳男主角（悲劇／正劇）和兩屆最佳男配角（悲劇／正劇）；12年憑《脫皮爸爸》獲最佳男配角（喜劇／鬧劇）；亦曾憑《瘋雨狂居》獲最佳男主角提名，憑《他人的錢》、《不可兒戲》及《暗戀桃花源》獲最佳男配角提名。04年更憑《酸酸甜甜香港地》獲第十五屆上海白玉蘭戲劇表演藝術獎主角提名獎。

周志輝也是本港資深粵語配音員，曾配上百齣本地電影及外國動畫製作。其中尤以《反斗奇兵》的巴斯光年及《功夫熊貓》的施福大師最為人喜愛。



## 歐陽奮仁 飾 老人乙

曾為中國廣東話劇院主要演員。

1989年至02年為香港話劇團全職演員。

在內地及香港作全職話劇演員共四十三年，至今從藝五十年。

演出超過一百六十多齣中外話劇，其中有六十多齣擔任主角或重要角色。



## 陳庭軒 飾 狗

應屆香港演藝學院戲劇學院畢業生，獲藝術學士（一級榮譽）學位。

校內主要演出包括《人間煙火》、《天邊外》、《造謠學堂》、《伊人》等，並憑《人間煙火》和《天邊外》兩度獲頒傑出演員獎。



## 佈景及服裝設計 麥芷筠

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修佈景及服裝設計。畢業後曾參與不同的舞台製作，努力探索更多可能性。曾獲賽馬會獎學金及國際青年交流計劃獎學金赴日本交流。曾參與的製作包括：一條褲製作《1967》、《最危險的時候》和《本來沒有菜園村》；同流《野豬》和《拚死為出位》；Theatre Noir《螺絲小姐》、音樂劇《我的長腿叔叔》、《狄更斯的快樂聖誕》；香港舞蹈團《花木蘭》、《蘭亭·祭姪》；PIP《失戀單位》等。

校內作品包括：《戀戀仲夏》、《終成眷屬》、舞蹈學院編舞工作坊等。

## 燈光設計 陳鈞至

2012年畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲藝術學士（一級榮譽）學位，主修燈光設計。

11年獲成龍慈善基金（海外訓練）獎學金赴日本山口情報藝術中心實習；13年6月期間於悉尼跟隨曾獲頒東尼獎最佳燈光設計之設計師Nigel Levings，擔任助理燈光設計的工作。

燈光設計作品包括：四度工作室《彈指之間2.0》；不加鎖舞蹈館《遊戈蒼穹》和《牽引與排斥之間》；中英劇團《哈姆雷特X馬克白》；上海當代戲劇節澳門小城實驗劇團《金龍》；演藝青年粵劇團《再世紅梅記》；香港演藝學院《仲夏夜之夢》（歌劇）、《舞動／形態》（包括《萋萋長亭》；Les Sylphides、W.O.W）及Methistanai。

其他創作經驗包括：Inspire Workshop《二十仍在》、《二十然後》、《二十常在》中擔任監製；影像系統設計；互動程式設計及編寫等工作。

現為青年藝團Inspire Workshop及四度工作室成員。

## 音樂及音響設計 王啓敏

先後畢業於香港中文大學和香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲藝術碩士學位，主修舞台製作。曾參與不同的劇場製作，包括同流《荒誕·存在》；香港兒童音樂劇團互動劇場、香港演藝學院*Ubu*等之作曲及音響設計，及*BitterSweet*音樂總監。更嘗試以科技結合音樂的新元素，製作《閃閃閃·童幻世界》兒童劇，獲觀眾好評。王氏亦擔任現場伴奏、作曲及編曲等音樂製作，並在2010年獲邀到香港文化中心作管風琴演出。

為了豐富對音樂劇製作的技巧和意念，王氏於13年前往美國聖荷西、德克薩斯州及紐約等地之不同劇場作觀摩學習，參與了Broadway Workshop及Opera Breve Festival製作包括*Marriage of Figaro*、*The Hotel Casablanca*、*Sondheim Cabaret*等。

## 執行舞台監督 黃韋樂

現為自由身舞台工作者。曾參與製作有同流《野豬》（重演）、《拚死為出位》、《許三觀賣血記》、《山羊》、《聖訴》、《魂遊你左右》；心創作劇場《伊甸》；澳門大型原創音樂劇《天狐變》；糊塗戲班《笑の大学》（第四及五度公演）。

## 助理舞台監督 袁巧穎

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。

校內作品：《馴悍記》、中英劇團《哈姆雷特X馬克白》（絞盡腦汁版）、《造謠學堂》、《彷彿在沙丘上跳舞》、《白色極樂商場漫遊》、《終成眷屬》、《無罪》、《公園裡》。曾兩度獲友誼社獎學金，成龍慈善基金獎學金。

校外作品：《跑吧——梅洛斯，跑吧！》；「劇場裏的卧虎與藏龍VIII」《博擊·會》；導演作品：同流創意習作III《佔領新蒲崗》。

現為自由身演員。

## 服裝主任 林曉燕

2012年畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲藝術學士（一級榮譽）學位，主修服裝技術。現為自由身工作者，從事服裝統籌及形象設計。曾參與各種不同類型的演出，包括：舞蹈、演唱會、話劇、音樂劇、形體劇場、中國戲曲及歌劇。曾參與演出包括大型舞蹈節目《單城》；芭蕾舞劇《睡美人》；現代舞劇《舞·雷雨》；中國戲曲《再世紅梅記》；話劇演出《馬》、《珂廬謀殺案》等。

# 支持長者就業



f ginkgo2005



銀杏館 - 總館 - 香港中環歌賦街44號地下 2545 1200

銀杏館 - 別館 - 九龍太子西洋菜北街171-173號地下 2789 3321

銀杏館(饒宗頤文化館) - 九龍青山道 800 號 饒宗頤文化館 3480 0331

## 惠顧銀杏館總館晚餐優惠

憑券惠顧銀杏館總館晚餐，送 \$38 德國啤一支 或 \$48 香酥焗蘋果一客



長者就業 豐盛老年  
Support senior employment  
Enjoy life enrichment



2014-15  
香港話劇團

秋冬季青少年/成人

# 戲劇課程

劇場編劇證書課程 導師：龍文康

劇場導演證書課程 導師：陳焯威

劇場表演（初階/進階）證書課程 導師：黃譜誠/劉穎璇

劇場演員形體研習工作坊 導師：施標信

報名及詳情

[www.hkrep.com/courses/adult\\_2014oct/](http://www.hkrep.com/courses/adult_2014oct/)

查詢

3791 2985 / 3103 5976



THE COMMON COLD

# 感冒誌

小說原著 韓麗珠

編劇 潘璧雲 導演 李鎮洲

燈光設計 楊子欣 作曲及音響設計 陳偉發 錄像設計 素紹良  
形體設計 梅卓燕 佈景設計 阮漢威 服裝設計 何珮嫻  
主演 黃慧慈 + 劉雅麗 + 辛偉強 高翰文 + 凌文龍 + 李楓

「完美」關係是生存的唯一出口  
孤獨使人生病 疫症突襲全城



門票於城市售票網公开发售  
Tickets now available at URBTIX Outlets

26.10 下午場為「口述影像專場」

\$140-\$280 訂票 Book Now  
[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk) / 2111 5999

贊助 Sponsor



新閱會 HKRP Reading Club

媒體贊助 Media Sponsor



天星小輪 The Star Ferry

媒體伙伴 Media Partner

明報周刊

適達伙伴 Accessibility Partner



粵語及普通話演出 附中英文字幕 本劇或含成人內容 敬請留意  
Presented in Cantonese and Putonghua with Chinese and English surtitles  
The programme may contain adult content



## 多謝支持 Thank You for Your Support

### 節目贊助 PROGRAMME SPONSORS

香港話劇團謹此向以下贊助機構深致謝意：

**The Hong Kong Repertory Theatre expresses its deepest thanks to the following Sponsors:**

東亞銀行 The Bank of East Asia

周生生集團國際有限公司

Chow Sang Sang Holdings International Ltd.

康宏金融集團 Convoy Financial Services Limited

長榮航空 EVA Air

明愛之友 Friends of Caritas

以公司英文名稱序 In alphabetical order of company name

恒生銀行 Hang Seng Bank

香港鐵路有限公司 MTR Corporation Limited

香港南京總會 Nanjing (H.K.) Association Limited

信興集團 Shun Hing Group

新鴻基地產 Sun Hung Kai Properties Limited

### 香港話劇團「發展基金」及「戲劇教育基金」捐款者芳名

The Hong Kong Repertory Theatre Development Fund Donors & Drama Education Fund Donors

香港話劇團謹此向以下商業機構及熱心人士深致謝意：

**The Hong Kong Repertory Theatre expresses its deepest thanks to the following corporations and individuals:**

旗艦捐助人 Flagship Donors

(HK\$100,000 或以上 or over)

王英偉先生 Mr. Wilfred Y. W. Wong

友名士

林伯洲先生

李德麟先生

李永誠先生夫人 Mr. & Mrs. Vincent Lee

活道教育中心 Living Word Education Centre

香港南京總會 Nanjing (H.K.) Association Limited

譚思樂先生 Mr. Isaac Tam

唐尤淑圻女士

王建陵先生

無名氏 Anonymous

百回看捐助人 Encore Donors

(HK\$50,000 – HK\$99,999)

文化中國傳播集團 China Vision Media Group Limited

文化地標投資有限公司 Cultural Landmark Investment Ltd.

馬忠禮先生

溫利華先生

無名氏 Anonymous

幕初升捐助人 Curtain Up Donors

(HK\$3,000 – HK\$9,999)

陳戈理先生

陳穎嘉小姐 Miss Chan Wing Ka

鄭希先生

張曦文女士

張佩瑩小姐 Miss Claudia Cheung

張經略(章經)及郭鳳嫻伉儷

Mrs. & Mr. Teresa & Rocky Cheung (Cheung King)

張璇菲女士

周娟女士

鄒小磊先生

鍾志偉先生

鍾麗容小姐 Miss Queenie Chung

采滿堂捐助人 Ovation Donors

(HK\$30,000 – HK\$49,999)

Enerchine Capital Limited

戲連場捐助人 Play On Donors

(HK\$10,000 – HK\$29,999)

卓歐靜美女士

周建新先生

忠誠車行有限公司 Chung Shing Taxi Ltd.

環球招商會展服務有限公司

金城營造集團

黎家賢先生 Mr. Lai Ka Yin

林漢武先生 Mr. Lam Hon Mo

林潔儀女士 Ms. Lam Kit Yee

劉珍貴先生

劉石佑先生

劉瑞朗先生 Mr. Lau Sui Long

梁志偉先生 Mr. Leung Chi Wai

梁維君先生

連卓鋒先生 Mr. Lin Cheuk Fung

陸珊珊女士 Ms. Luk Susan

麥秋先生 Mr. James Mark

莫浚湙先生

岳欣禹先生

沙敏先生

蕭楚基先生 BBS, MH, JP

蕭素芬女士

譚天樂博士及夫人 Dr. & Mrs. Timothy T. L. Tam

鄧錦燕女士 Ms. Tang Kam In

鄧竟成先生 Mr. Tang King Shing

陶偉女士

丁麗君女士

謝邦榮先生

唐偉年先生

湯寶寶女士

王志峰先生

黃達東先生

黃偉傑醫生 Dr. Alson W. K. Wong

胡秀英女士 Ms. Wu Sau Ying Louisa

楊愛慈女士 Ms. Yeung Oi Chi

任伯江博士 Dr. Yam Pak Kong Leo

余國良先生

無名氏 Anonymous

好友營捐助人 Pals Donors

(HK\$1,000 – HK\$2,999)

陳祖同先生 Mr. Joseph Chan

陳允彤女士 Ms. Chan Wan Tung

陳耀東先生

張學樑先生 Mr. Cheung Hok Leung Terry

張敬慧女士

張璋傑先生

張玥先生

錢霞女士

崔文冰女士

Mr. Andrew Fung

馮小苓女士

馮浩賢先生 Mr. Vincent Fung

香志恒先生

何儂睿女士

賀英先生夫人

康蕭尹女士

姜穎林小姐

紀偉毅先生

高峯先生

魏麗霞女士

林海涵先生

劉惠芳女士

李路先生

李家超先生

梁錫超先生

樂光平先生

陸嘉鑾先生

馬春玲女士

孟學女士

毛麗佳女士

柯廣耀先生

浦炳榮先生

沈慧林先生

蕭正思女士

施韻雅女士

鄧觀瑤先生

唐世煌先生 Mr. Tong Sai Wong

溫彩珍女士

王靜女士

王錦輝先生

王敏超先生

黃陽女士

Mr Isaac Yau

胡展雲先生

楊潤雄先生 Mr. Yeung Yun Hung

葉建乾先生

姚蘭玫女士

余其祥先生夫人 Mr. & Mrs. Joseph K. C. Yu

無名氏 Anonymous

香港話劇團謹向下列機構及人士對是次製作的協助致謝：

潘惠森先生

司徒慧焯先生

同流

各大傳媒機構

(排名不分先後)

(「百回看」、「采滿堂」、「戲連場」、「幕初升」及「好友營」排名以姓氏字母/公司英文名稱序)

(“Encore Donors”, “Ovation Donors”, “Play On Donors”, “Curtain Up Donors” and “Pals Donors” are listed in alphabetical order of family name/company name)